## Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215560 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** |

|  |  |
| --- | --- |
| Seminar | 60 |

 |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje spoznaja o pripadnosti istom civilizacijskom krugu i kulturnoj povezanosti Hrvata i Slovaka kroz povijest, posebno u pojedinim razdobljima, na osnovi kulturne baštine koju su ostavili jedni drugima.  |
| **Metode podučavanja** | Usmena izlaganja, rad s književnim tekstovima u izvorniku i prijevodu, interpretacija teksta, analiza prijevoda, prevođenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Samostalna studentska izlaganja, seminarski rad. Pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | identificirati najvažnija razdoblja i rezultate hrvatsko-slovačke kulturne i književne suradnje, demonstrirati poznavanje rada najznačajnijih prevoditelja i drugih kulturnih djelatnika koji su promicali hrvatsko-slovačke kulturne i književne odnose |
| 2. | objasniti specifičnosti obrađivanih književnih prijevoda na hrvatski, kao i na slovački jezik te ih komentirati s lingvostilističkoga, kao i s kulturološkoga aspekta |
| 3. | primijeniti znanja o književnom prevođenju kroz pokušaj samostalnoga prevođenja izabranoga kraćega književnog teksta |
| 4. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se sekundarnom znanstvenom i stručnom literaturom |

 |
| **Sadržaj** |  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija, način rada i studentske obveze. |
| 2. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. |
| 3. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. |
| 4. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 5. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 6. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 7. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 8. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 9. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. |
| 10. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. |
| 11. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. |
| 12. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. |
| 13. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. |
| 14. | Analiza i ocjena studentskih radova. |
| 15. | Priprema za ispit. |

 |
|  |  |